



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val de Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



LA BATAILLE DE ROSSIGNOL

DIE SCHLACHT VON ROSSIGNOL
DE SLAG VAN ROSSIGNOL
THE BATTLE OF ROSSIGNOL

F – Point de vue remarquable sur le village de Termes, la Croisette de Suxy et de Rossignol, le point de vue du Menil, perché sur la première cuesta, offre une vue sur les boucles de la Semois jusqu'aux confins de la grande forêt de Chiny. Le 26 août 2014, ce vaste panorama fut le théâtre d'un des combats les plus meurtriers de la Bataille des Frontières.



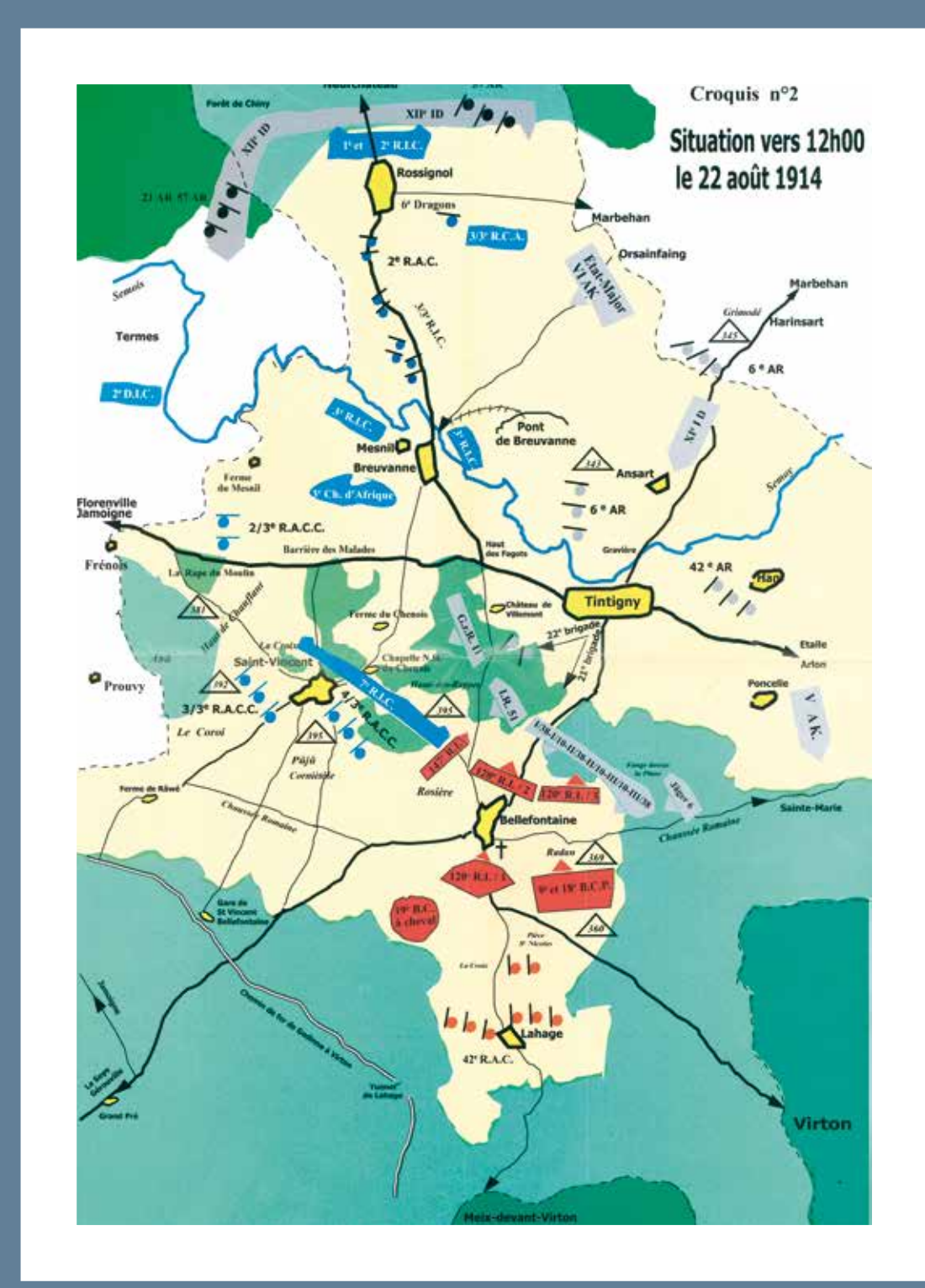
FERME DU GRAND MENIL EN 1914. GÉHÖFT VON GRAND MENIL, 1914

«L'ennemi sera attaqué partout où il sera rencontré» tel est l'ordre pour la journée du 22 août. De l'ennemi, tous savaient qu'il était proche et que la journée ne pouvait se passer sans rencontres.

La bataille de Rossignol a été l'une des grandes déconvenues des combats du début de la guerre. Pendant la journée du 22 août 1914, la 3ème division d'infanterie coloniale française, un corps d'élite entre tous, constitué en majorité d'engagés volontaires aguerris, voit certains de ses éléments (1ère brigade coloniale, 2e RIC) encerclés et anéantis.

La 3ème division à qui on avait assigné une zone de pénétration étroite, s'était engagée au-delà du principal affluent de droite de la Meuse, la Semois, en empruntant une chaussée unique, bordée de prairies marécageuses, dans lesquelles aucun déploiement n'était possible et cela, avant d'aborder la forêt de Neufchâteau aussi impénétrable que toutes les forêts de cette région.

D – Der Aussichtspunkt Le Menil, auf den Höhen der dritten „Cuesta“, bietet einen herrlichen Panoramablick auf die Schleifen der Semois, auf das Dorf Termes und die „Croisette“ von Suxy und Rossignol, bis zum Rand des großen Waldes von Chiny. Am 26. August 2014 wird diese friedliche Landschaft zum Schauplatz von Gefechten, die zu den mörderischsten der Grenzschlacht zählen.



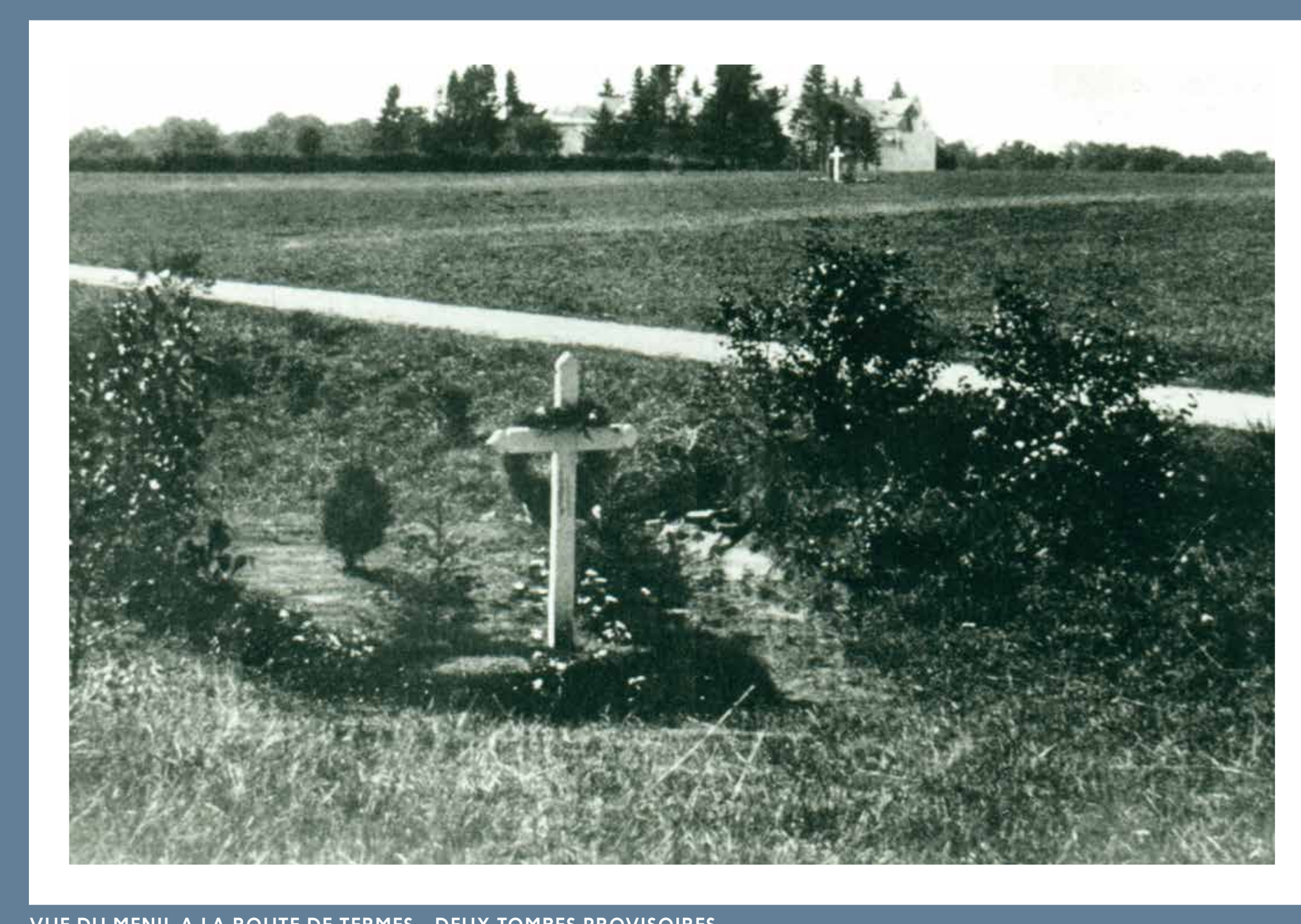
PLAN GENERAL DE LA BATAILLE ALLGEMEINER SCHLACHTPLAN

Placée sur un terrain préparé par les Allemands (tranchées de la forêt de Neufchâteau) et prise à partie par deux divisions allemandes (XIème et XIIème Divisions d'Infanterie du VIème Corps Silésien), la 3ème DIC sous le commandement du Général RAFFENEL, subit un revers important et meurtrier.

«Qu'on me permette de ne pas décrire le champ de bataille de Rossignol. Le plus horrible des spectacles se présentait à nous sous la forme de la colonne d'artillerie entièrement détruite par des tirs sur la route Ménéil-Rossignol, un amas d'hommes, de chevaux et de canons ; quelques batteries, lorsqu'elles ont été canonnées de l'est, ont traversé la route et se sont engagées dans les marécages au voisinage de la route où elles se sont enlisées. On voyait encore quelques têtes de chevaux qui dépassaient.»

Extrait des souvenirs du Général Ch. De BEAULIEU, Commandant de la 12ème Division d'infanterie allemande

NL – Het opmerkelijke uitkijkpunt op het dorp Termes, de 'Croisettes' van Suxy en Rossignol, het uitkijkpunt van Menil op de derde cuesta, biedt een uitzicht op de meanders van de Semois tot aan de rand van het grote woud van Chiny. Op 26 augustus 2014 vormde dit vergezicht het toneel voor een van de meest bloediger gevechten tijdens de Slag van de Grenzen.



VUE DU MENIL A LA ROUTE DE TERMES - DEUX TOMBS PROVISOIRES
BLICK VON MENIL AUF DIE STRASSE NACH TERMES - ZWEI BEHELFSMÄSSIGE GRABSTÄTTEN

„Der Feind wird überall dort angegriffen, wo wir ihm begegnen“ lautet der Befehl für den 22. August. Dabei sind sich die Soldaten der Nähe des Feindes und der Unausweichlichkeit dieser Begegnungen völlig bewusst.

Die Schlacht von Rossignol erweist sich als eine der größten Enttäuschungen der ersten Kriegswochen. Am 22. August 1914 muss die 3. Kolonial-Infanterie Division als größtenteils aus erfahrenen Freiwilligen bestehendes Elitekorps feststellen, dass einige ihrer Verbände (die 1. Kolonial-Brigade, das 2. KIR) eingekreist worden sind und Gefahr laufen, völlig ausgelöscht zu werden.

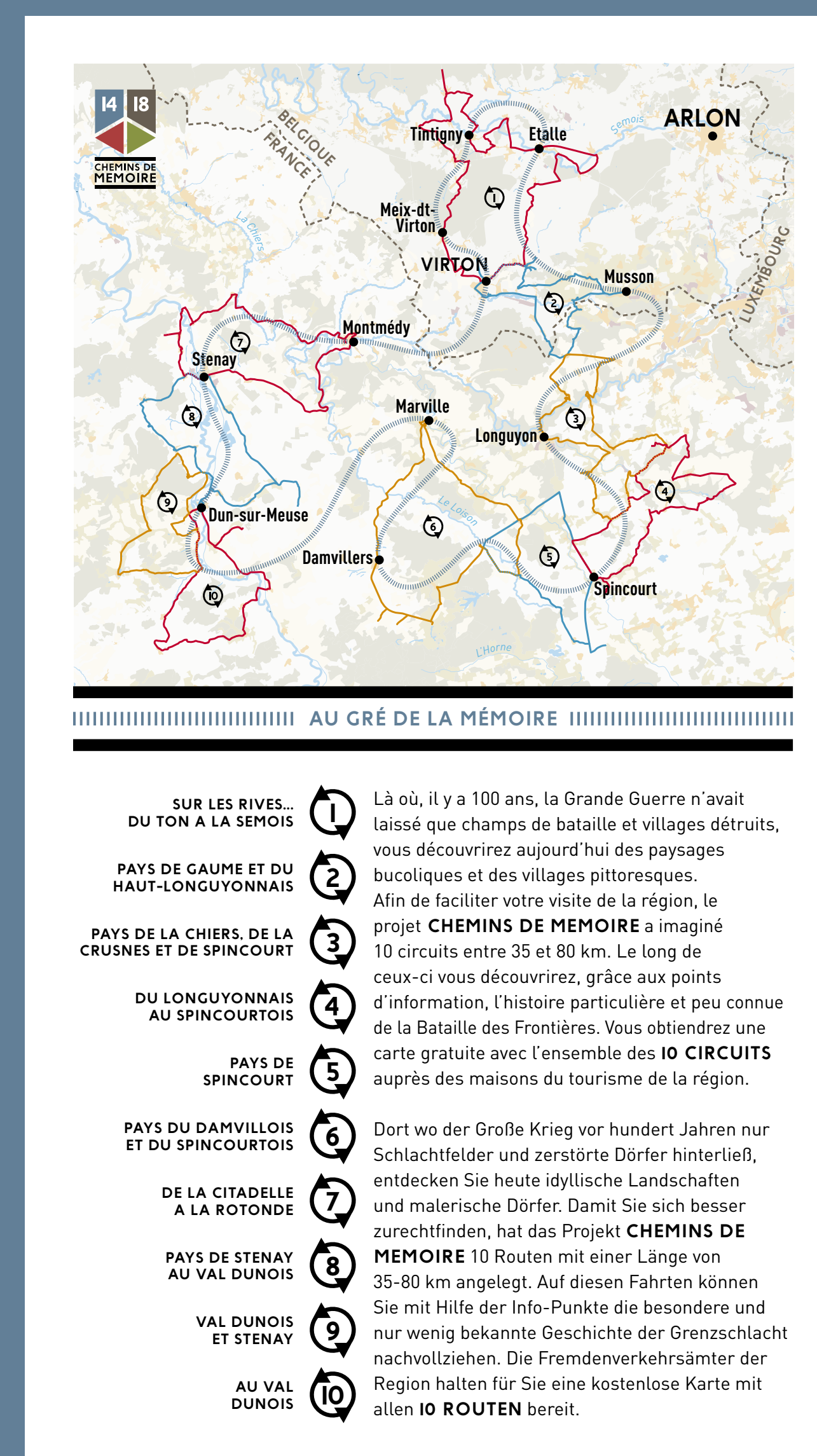
Die 3. Division, der ein recht enger Marschkorridor zugewiesen wurde, hat sich jenseits der Semois, des wichtigsten rechten Maaszufusses, auf den einzig möglichen Weg, eine von sumpfigen Wiesen gesäumte Straße begeben. An eine räumliche Ausdehnung ist hier nicht zu denken. Vor ihnen liegt der Wald von Neufchâteau, genauso undurchdringlich wie alle übrigen Wälder dieser Gegend.

E – A remarkable view of the village of Termes, the Croisette de Suxy and Rossignol. Perched on the third plateau or cuesta, this vantage point over the Menil also overlooks the bends in the river Semois. The view extends to the outer reaches of the large forest of Chiny. On 26 August 2014, this huge panorama was the scene of one of the bloodiest clashes in the Battle of the Frontiers.

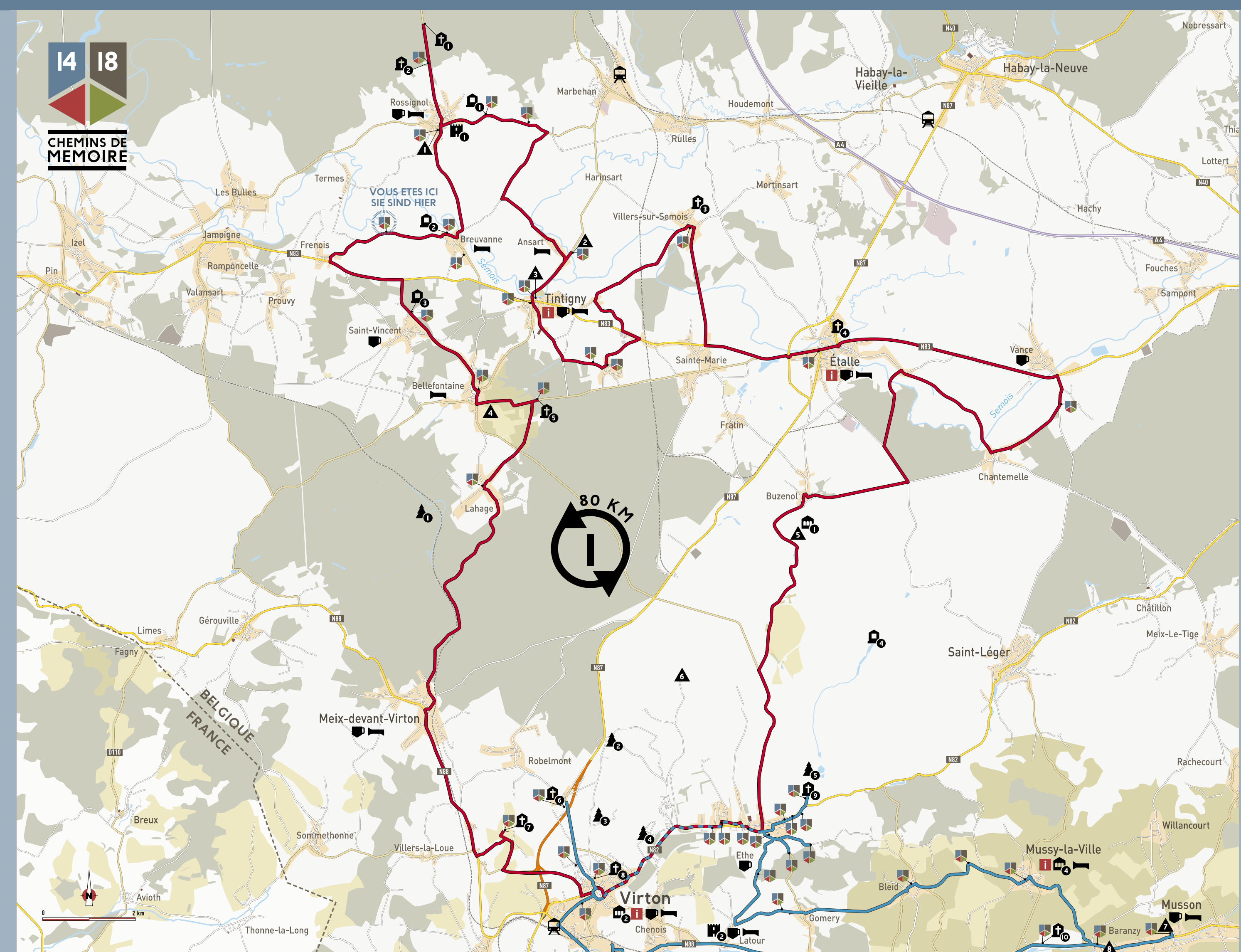
Im Wald von Neufchâteau hat der Feind Schutzgräben angelegt. In dem auf diese Weise präparierten Gelände wird die 3. Kolonial-Infanterie-Division unter dem Kommando des Generals RAFFENEL von zwei deutschen Divisionen (der XI. und XII. Infanterie-Division des VI. Schlesischen Korps) angegriffen und erleidet eine furchtbare Niederlage.

„Man gestatte mir, das Schlachtfeld von Rossignol nicht näher zu beschreiben. Unseren Augen bot sich ein grausames Schauspiel. Von der beschossenen Artillerie-Kolonne, die auf der Straße von Ménéil nach Rossignol vollkommen ausgelöscht und zerstört worden war, blieb nur noch ein Haufen von Männern, Pferden und Kanonen übrig. Mehrere Batterien hatten bei dem Versuch, dem von Osten kommenden Granathagel auszuweichen, die Straße überquert und waren in die Sümpfe geraten, wo sie hoffnungslos versanken. Einige Pferdeköpfe ragten noch aus dem Morast empor.“

Auszug aus den Memoiren des Generals Ch. De BEAULIEU, Kommandant der 12. deutschen Infanterie-Division



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



LEGENDE

POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFORMANT CHEMINS DE MEMOIRE

SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMSBÜRO

CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLIS
1. Cimetière du Plateau Friedhof Plateau
2. Cimetière de l'Orée de la Forêt Friedhof Orie de la Forêt
3. Cimetière de Villers Friedhof Villers
4. Cimetière d'Etalle Friedhof Etalle
5. Cimetière de Rodan Friedhof Rodan
6. Cimetière de Bellevue Friedhof Bellevue
7. Cimetière d'Houdigny Friedhof Houdigny
8. Cimetière de Virton Friedhof Virton
9. Cimetière du Vieux-Lacinaire Friedhof Vieux-Lacinaire
10. Cimetière franco-allemand Deutsch-französischer Friedhof

PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18
1. Ancien cimetière de l'Est Ehemaliger Ostfriedhof
2. Ancien cimetière de Breuvanne Ehemaliger Friedhof Breuvanne
3. Ancien cimetière de Saint-Vincent Ehemaliger Friedhof Saint-Vincent
4. Le Héros du Housard Die „Buche des Housards“

MUSEES MUSEEN
Musée lapidaire et Parc archéologique Archäologieparks und Steinmuseum Montauban
2. Musée Gaumais Museum Gaumais

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
1. Château de Rossignol Burg Rossignol
2. Château de Lutzerburg Lutzerburg

AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURCÜTER
1. Lavoir de Rossignol Öffentliches Waschhaus Rossignol
2. Lavoir classé d'Anast Denkmalgeschütztes Waschhaus Anast
3. Eglise classée de Tintigny Denkmalgeschützte Kirche Tintigny
4. Lavoir classé de Bellevue Denkmalgeschütztes Waschhaus Bellevue
5. Ruines des Forges de Montauban Ruinen der Schmiede von Montauban
6. La Chapelle du Bonlieu Kapelle Bonlieu
7. Croix de justice classée Denkmalgeschütztes Gerichtskreuz
8. Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben

SITES NATURELS NATURGEBIETE
1. Site naturel classé Le Gros Cron de Lahage Naturschutzgebiet Gros Cron de Lahage
2. Arboretum de Virton Arboretum Virton
3. Le site de la Vierge Jacques Naturgebiet Croix Vierge-Jacques
4. La vallée de Babois Tal von Babois
5. La vallée de Lacinaire Tal von Lacinaire

RESTAURANT GASTSTÄTTE
HEBERGEMENT UNTERKUNFT
CARE BAHNHOF

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE